



ars k zara09

art in nature laboratorij

ars kozara09

Nacionalni park Kozara

Ars Kozara 2009
Likovno udruženje Tač.ka

Umjetnici/e / Artisti/e:

Anne Demijttenaere

Igor Bošnjak

Léa Colin

Clément Postec

Pauline Delwaulle

Arnaud Ledoux

Lana Čmajčanin

Nela Hasanbegović

Nemanja Čađo

Milijana Grabovica

Vanja Perović

Nikola Faller

Vjekoslav Filipović

Tekstovi / Testi a cura di: Claudia Zini, Radost Stroynik (N.Č.)

Prevod / Traduzione: Sladjana Miljević i Igor Sovilj

Design: Mladen Bundalo

Fotografije: Dajan Špirić

Projekt realizovalo Likovno udruženje Tač.ka u saradnji sa Udruženjem Projekt Prijedor i Agencijom Lokalne Demokratije iz Prijedora uz podršku Autonomne Provincije Trento i Ministarstva obrazovanja i kulture Republike Srpske.

Progetto realizzato da Associazione Artisti Tac.ka in collaborazione con l'Associazione Progetto Prijedor e l'Agenzia della Democrazia Locale di Prijedor con il sostegno della Provincia Autonoma di Trento e Ministero della cultura di Repubblica Srpska.

Projekat nadalje podržali / hanno dato un sostegno al progetto anche: Nacionalni Park Kozara (Parco Nazionale di Kozara), Ambasciata d'Italia (Ambasada Italije), Life Club Prijedor.

Hvala/Grazie a:

Stefania Ziglio, Valentina Cipuglio, Slađana Miljević, Spomenka Miljković, Patrizia Bugna, Draško Stanić, Viaggiare i Balcani, Kolektiv NP Kozara, Dragan Došen, Dragana Radovanović, Snežana Tasić, Borislav Bojić, Tihomir Ilijašević, Salvatore d'Angelo.

Katalozi štampani uz podršku / cataloghi stampati con il sostegno di:



Provincia autonoma di Trento



Ministarstvo prosvjete i kulture Republike Srpske



Life Club
Prijedor

2009

Ars Kozara / 2009

Za treće izdanje Ars Kozare umjetnici se vraćaju šumi i zaposjedaju neke njene dijelove kako bi istražili odnos između savremene umjetnosti i ambijenta koji nas okružuje. Ovaj kulturni događaj pretvara se u određenu vrstu kolektivnog rituala, Bojsove (Beuys) živuće skulpture u toku koje umjetnici iz Bosne i Hercegovine, Srbije, Hrvatske, Italije i Francuske žive i rade zajedno deset dana, započinjući jednu solidarnu i slobodnu saradnju među sobom. Njihovi radovi postaju dijelom pejzaža. U unaprijed određenom dijelu Nacionalnog parka Kozara oni se harmonično sjedinjuju sa radovima realizovanim prethodne godine, od kojih su neki na tragu nestajanja i sjedinjavanja sa šumom a neki su djelimično vidljivi. Umjetnost postaje živa, postaje biološka i dijelom se inkorporira u prirodni ciklus života i smrti. Ovaj okus skorog nestajanja dariva radove nekim gotovo magičnim i poetskim osjećajem. Posjetilac kao da se nalazi u začaranoj šumi kroz koju se korača u tišini i posmatra neka vrsta galerije umjetnosti na otvorenom napravljena samo od drveta i zemlje planine Kozare. Priroda je ta koja će ponuditi instrumente i materijale za oblikovanje radova, stvorenih u harmoniji sa svojim okruženjem. Umjetnici ne koriste supstancije ni bojenja koja bi mogla naškoditi zemlji, samo organske materijale. Savez između umjetnosti i prirode postaje neraskidiv: rad ne može živjeti i nema smisao izvan ovog zasebnog konteksta. On pripada umjetniku samo u momentu stvaranja a dalje on postaje dijelom okruženja iz kojeg je rođen i kojem se vraća, naglašavajući istovremeno prolaznost ljudskog postojanja kao i materijala iskorištenog u radu.

Spomenik na Mrakovici, ogromni cementni toranj posvećen partizanskoj epopeji ocrtava se na kozaračkom nebu kao neki sveprisutni čuvar šume. Nastali radovi pod njegovim su i uticajem ovog mjesta poznatog po bitkama tu vođenim, mjesta uvijek na liniji između života i smrti, mitskog i legendarnog. U ovoj gotovo nadrealnoj atmosferi električna stolica postaje neka vrsta trona za vile i šumske gnomove a košara se okreće nebu i svijetli sunčeve odsjaje. Grob nepravedno ubijenog heroja postaje krevet za odmaranje i nalaženje konačnog mira. Bijele linije po zemlji označavaju teritorij čije su granice efemerne i koje će prvi dašak vjetrova rastjerati. Rane na stablima, poput onih na našim dušama, rukom umjetnice pažljivo su zašivene tragom linije koja označava približavanje čovjeka prirodi. Spirale se utapaju u ciklus života i smrti, ponovnog rođenja i pozitivne energije, kao i sve ono što su umjetnici stvorili na Kozari. Umjetnost u prirodi pokazatelj je društvene odgovornosti i to zato jer se umjetnici pokazivanjem svog rada i odnosa prema prirodi trude i zalažu za uspostavljanje jednog novog odnosa sa teritorijem. Oni se uvijek i ponovo vraćaju ovdje u ovo mjesto koje je nosilac dramatičnih bliskih i dale-

kih sjećanja, a da bi ponovo naglasili vrijednost pejzaža kroz aktivaciju naše kolektivne katarze putem umjetnosti.

Klaudija Zini

Per la terza edizione di ArsKozara gli artisti tornano nel bosco e si impossessano di alcuni suoi spazi per esplorare il rapporto tra l'arte contemporanea e l'ambiente circostante. La manifestazione si trasforma in un sorta di rito collettivo, come la "Living Sculpture" di Joseph Beuys, in cui gli artisti, che arrivano da Bosnia Erzegovina, Serbia, Croazia, Italia e Francia, vivono e lavorano insieme per dieci giorni, dando vita ad una solidale e libera collaborazione tra persone di differenti culture, origini e religioni. Le loro opere si inseriscono all'interno del paesaggio, in un'area ben precisa del parco del Kozara, e si uniscono in coro a quelle realizzate nelle scorse edizioni, alcune in procinto di scomparire nuovamente inghiottite dal bosco, altre ancora parzialmente visibili. L'arte prende vita, diventa biologica e si inserisce a sua volta nel ciclo di vita e morte della natura. Questo sapore di imminente scomparsa regala ai lavori un gusto di poesia e quasi magia. Sembra infatti di trovarsi in un bosco incantato in cui si passeggia in silenzio, ammirando una sorta di galleria d'arte contemporanea a cielo aperto costruita con gli alberi e la terra del Monte Kozara. E' la natura stessa ad offrire gli strumenti e i materiali usati per plasmare i lavori, creati in armonia con il territorio circostante. Gli artisti non utilizzano nè sostanze nè colorazioni che possano nuocere all'ambiente, ma soltanto materiali organici. L'alleanza fra arte e natura diventa indissolubile: l'opera non può vivere e non ha più alcun senso al di fuori di questo particolare contesto. Le opere appartengono all'artista soltanto nel momento della loro creazione: dall'inizio alla fine si rivelano appartenere all'ambiente naturale dal quale sono nate e al quale torneranno, sottolineando così il senso provvisorio dell'esistenza umana e della materia utilizzata. Il monumento di Mrakovica, enorme torre di cemento dedicata all'epopea partigiana, si staglia sinistro nel cielo come una sorta di onnipresente guardiano o custode del bosco. Le opere sembrano essere in qualche modo influenzate da questo luogo tristemente famoso per le battaglie che qui si sono combattute, un luogo sempre in bilico tra la vita e la morte, un posto mitico e leggendario. In questa atmosfera quasi surreale, una sedia elettrica diventa una sorta di trono per le fate e gli gnomi del bosco mentre la balestra è puntata questa volta verso il cielo e brilla grazie alla luce del sole. La tomba di un eroe ingiustamente ucciso diventa un letto dove poter finalmente riposare e trovare pace eterna. Le linee di gesso tracciate sulla terra marciano il territorio ma sono confini puramente artistici ed effimeri che scompaiono al primo soffio di vento. Le ferite degli alberi, così come quelle dell'anima, sono ricucite delicatamente dalla mano dell'artista, segnando un concreto riavvicinamento tra l'uomo e la natura. Le spirali si inseriscono in un ciclo di vita e di morte, di rinascita e di energia positiva, così come tutto ciò che gli artisti hanno creato qui sul Kozara. L'arte nella natura esprime anche un senso di responsabilità sociale: in questo senso l'artista si impegna ad instaurare un nuovo rapporto con il territorio, tornando in questo luogo portatore di drammatiche memorie lontane e recenti per rivalutarne il paesaggio, attuando una sorta di catarsi collettiva attraverso l'arte.

Anne Demijttenaere / Bez naziva / Senza titolo

Krug oivičen osušenim granama i lišćem zatvara u svoju unutrašnjost stabla označena prirodnim crvenim pigmentom. To je jedan sveti prostor, osvojen od strane umjetnice, otet od šume, ponovo očišćen kutak koji postaje znak prisustva čovjeka što će se ipak vratiti prirodi stapajući se u jedno s njom.

Un cerchio delimitato da rami secchi e foglie accatastati che circonda alberi marcati da un pigmento rosso naturale. Uno spazio sacro conquistato dall'artista, strappato al bosco, ripulito, segno della presenza dell'uomo, ma che tornerà alla natura, mimetizzandosi nuovamente con essa.



Clément Postec, Pauline Delwaulle, Léa Colin, Arnaud Ledoux / Topografske linije / Linee topografiche

Od 2007. godine Clément, Léa, Pauline e Arnaud rade na projektu „Pogled na Sarajevo“ u kojem istražuju koncept linije u i okolo ovog grada a čiji će krajnji produkt biti dokumentarni film. Glavni grad Bosne i Hercegovine je mjesto kroz koje prolazi IELB (Inter Entity Boundary Line), imaginarna linija koja dijeli zemlju na dva entiteta: Republiku Srpsku i Federaciju BiH. Ova granica formalno postoji samo na geografskim kartama dok u stvarnom životu ona duboko utiče na živote građana Bosne i Hercegovine i na jedinstvo ove zemlje u cjelini. Ideja filma je istražiti liniju razgraničenja i način na koji se ona manifestuje u pejzažu. U okviru Ars Kozare upotrebom bijele krede umjetnici su ocrnali i izdvojili određene zone kozaračkog pejzaža. Prostor koji su izabrali jasno je definisan šumski predio sa izraženim neravninama u terenu. Koristeći GPS oni su iscrtali kružne linije sa oko metar rastojanja jedne od druge. Na taj način stvorena je jedna vrsta geografske mape u kojoj je pejzaž pomiren sa sopstvenom predstavom. Upotrebljena naučna metoda markiranja teritorija (linije predstavljaju izohipse i njihov položaj nije slučajan) i materijal koji se brzo rastvara i nestaje simbolički kontraponiraju aktivnostima političara u trenutku u kom su odlučili podijeliti zemlju na kraju rata 1995.

Dal 2007 Clément, Léa, Pauline e Arnaud lavorano al progetto “A glimpse at Sarajevo”, una riflessione attorno alla città di Sarajevo e al concetto di linea che sfocerà in un film-documentario. La capitale bosniaca si trova ad essere un punto di passaggio della IELB (Inter Entity Boundary Line), la linea “immaginaria” che divide il Paese in due entità distinte, la Repubblica Srpska e la Federazione Croato-Musulmana. La IELB formalmente esiste soltanto sulle cartine geografiche, ma di fatto incide profondamente sulla vita dei cittadini bosniaci e sull’unità del Paese in generale. Il film vuole essere un’inchiesta su questa linea di frontiera, sul modo in cui tale confine si manifesta nel paesaggio. In occasione di ArsKozara, questi artisti/registi riflettono sulla geografia del paesaggio e scelgono di delimitarne alcune zone attraverso l’uso del gesso bianco. Scelgono uno spazio ben definito del bosco, caratterizzato da un forte dislivello, e con l’aiuto del GPS tracciano le linee a circa un metro di distanza le une dalle altre. Creano così una sorta di mappatura del territorio conciliando il paesaggio stesso con la sua rappresentazione. Il fatto di utilizzare sul campo uno strumento scientifico (le linee non sono decise “a caso”) e un materiale facilmente deperibile come il gesso, quindi non durevole nel tempo, si contrappone

metaforicamente alle scelte operate a tavolino dai politici nel momento in cui hanno deciso di dividere il Paese alla fine della guerra del 1992-1995. le linee di gesso risultano perfettamente in armonia con la vegetazione del bosco.



Igor Bošnjak / Grobnica za Borisa Davidoviča

/ Tomba per Boris Davidovič

Rad inspirisan romanom Danila Kiša pod istim nazivom na prvi pogled i liči na grobnicu. Pod umjetnikovim rukama, ovaj grob od drveta, zemlje i kamenja transformiše se u jedan ležaj, u krevet na kojem će se napokon odmoriti sve nevine žrtve Istorije, zajedno s kozaračkim duhovima, u harmoniji s prirodom koja ih okružuje.

L'opera si ispira alla famosa novella dello scrittore jugoslavo Danilo Kis intitolata "Una tomba per Boris Davidovich". All'apparenza sembra una tomba, costruita con legno, pietre e terra. Ma questo simbolo di morte si trasforma sotto le mani dell'artista in un letto, diventando un posto in cui tutte le vittime innocenti della Storia assieme ai fantasmi del Monte Kozara possono finalmente riposare, in pace e armonia con la natura e l'ambiente circostante.



Lana Čmajčanin - Nela Hasanbegović /

Utočište / Rifugio

Dugački drveni stubovi silom uzemljeni u oblik spirale, antički simbol širenja ka vani, simbol rasta i razvoja, pozitivne životne energije. Instalacija u sebi inkarnira ideju života i prirodnog ciklusa. Posmatrač je ne mora gledati samo sa distance. Prateći sinusoidnu liniju on može doprijeti do njene utrobe.

I lunghi tronchi conficcati con forza nel terreno vanno a costituire una spirale, simbolo antico di espansione, crescita e sviluppo, di energia positiva e vitale. La scultura incarna in sé l'idea della vita e del suo ciclo naturale e può essere fruita dal visitatore che vi entra seguendo le sue linee sinuose.



Nela Hasanbegović / Iscjeljenje / Recupero

Znalačkom rukom umjetnica je zaliječila ranu, delikatno zašila frakturu stabla špagom uvezujući razdvojene dijelove. I eto ga na djelu ozdravljivačka uloga umjetnosti koja pristiže prirodi u pomoć. Umjetnica se lično pobrinula za liječenje zala ovog svijeta, popravljajući duboke nedostatke i iscjeljujući, na simboličkom nivou, zapušteni odnos između čovjeka i prirode.

La mano sapiente dell'artista risana la ferita dell'albero, ricucendone delicatamente il tronco con una sorta di ago e filo naturale, risanandone la frattura tra le parti. Ecco quindi il ruolo guaritore dell'arte che arriva in soccorso alla natura e più in generale all'intero creato attraverso la figura dell'artista attivista che in prima persona si prende cura dei mali del mondo, aggiustandone le lacerazioni profonde, risanando simbolicamente il rapporto tra uomo e natura.



Nemanja Čađo - Milijana Grabovica /

Bez naziva / Senza titolo

Stablo, možda pod naletima vjetra povijeno, okrenuto je nebu. Na njega su spojene niti špage, guste i usmjerene prema suncu, kao kakva antička košara ili pak harfa, po kojoj svira Sunce zrakama što se probijaju kroz šumsku tminu i pažljivo osvjetljavaju njene žice.

Un albero piegato forse dal vento, rivolto verso il cielo, a cui sono legati dei fili di spago che stretti in tensione puntano dritti verso il sole, come un'antica balestra o un'arpa suonata dal sole quando i raggi che si fanno largo tra i fitti rami del bosco illuminano delicatamente lo spago.



Nemanja Čađo / Kozarčani / Gente di Kozara

Još jedan rad na Ars Kozari koji pokazuje sav uticaj i snagu konteksta u kom se projekt realizuje. Figure bombaša ležerovskih (Leger) oblina poredane su po zemlji i kao da se polako kreću prema cilju koji treba uništiti. Zbijeni i poredani u neprobojne redove, šunjaju se po poleglom granju i lišću, nečujno ali sigurno. Granate koje nose teško je vizuelno razlikovati od njihovih samih tijela, oni su sami eksplozije koje tek što nisu počele.

Un altro lavoro di Ars Kozare sotto l'influenza poderosa del contesto della montagna Kozara in cui il progetto viene realizzato. Le figure degli bombardieri dalle curve Legeriane sono messe per terra e sembrano muoversi verso un obiettivo che vogliono distruggere. Compatti e disposti in file impenetrabili si annidano nelle foglie appiattite senza rumori e con sicurezza. Le bombe che stanno portando non e' facile distinguere visualmente dai loro corpi, loro stessi sono esplosioni che stanno per realizzarsi.



Vanja Perović / Električna stolica / Sedia elettrica

Drvena stolica, sa naoštrenim vrhovima umjesto sjedala na koju se stoga ne može sjesti. To je električna stolica kojoj je oduzeta električnost, mjesto umiranja koje postaje beskorisno, čija je funkcija postala neprepoznatljiva. Drvena skulptura koja ostaje neka je vrsta trona za šumska stvorenja.

Una sedia di legno, con le punte acuminate su cui è impossibile sedersi. Una sedia elettrica a cui è stata tolta l'elettricità, un luogo di morte che diventa innocuo, inutilizzabile, irriconoscibile nella sua funzione. Rimane soltanto la scultura in legno, una sorta di trono per le creature del bosco.



Nikola Faller, Boris Sekulić / Luster / Lampadario

Lagana i obješena između neba i zemlje ova skulptura kao da visi zahvaljujući nekoj šumskoj energiji koja teče njenim koncentričnim krugovima. Svijetla boja korištenog materijala čini da se ističe među okolnim stablima a sunčeve zrake optiču je zlatnim odsjajima.

Una scultura leggera, sospesa tra il cielo e la terra, quasi fosse sostenuta dall'energia del bosco che scorre seguendo i suoi cerchi concentrici. I colori chiari del materiale usato la fanno risaltare tra gli alberi circostanti e i raggi del sole le regalano riflessi dorati.





ars k zara 08

Ars Kozara 2008
Likovno udruženje Tač.ka

Umjetnici/e / Artisti/e:

Jelena Predragović
Zoran Vranešević
Vesna Zarev
Sonja Rapaić
Milivoje Kostić
Ljubica Tankosić
Gorana Bosnić
Aleksandra Acić
Nina Dakić

Tekstovi / Testi a cura di: Marta Angelini, Radost Stroynik (L.I.T, A.A., N.D)

Prevod / Traduzione: Sladjana Miljević, Igor Sovilj

Design: Mladen Bundalo

Fotografije: Dajan Špirić

Projekt realizovalo Likovno udruženje Tač.ka u saradnji sa Udruženjem Projekt Prijedor i Agencijom Lokalne Demokratije iz Prijedora uz podršku Autonomne Provincije Trento i Ministarstva trgovine i turizma Republike Srpske.

Progetto realizzato da Associazione Artisti Tac.ka in collaborazione con l'Associazione Progetto Prijedor e l'Agenzia della Democrazia Locale di Prijedor con il sostegno della Provincia Autonoma di Trento e Ministero del commercio e del turismo della Repubblica Srpska.

Projekat nadalje podržali / Hanno dato un sostegno al progetto anche: Nacionalni Park Kozara (Parco Nazionale di Kozara), Ministarstvo prosvjete i kulture Republike Srpske (Ministero della cultura dell Repubblica Srpska), Life Club Prijedor, Grafit Prijedor; Gallery 96 Prijedor.

Hvala / Grazie a: Stefania Ziglio, Sladjana Miljević, Spomenka Miljković, Kolektiv NP Kozara, Dragan Došen, Dragana Radovanović, Borislav Bojić, Tihomir Ilijašević.



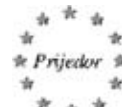
Ministarstvo
turizma Republike
Srpske



Provincia
autonoma
di Trento



Ministarstvo
prosvjete i kulture
Republike Srpske



Gallery96
Prijedor

Life Club
Prijedor

art in nature laboratorij

ars kozara  

Nacionalni park Kozara

Jelena Predragović / Oko / Occhio

Pronalaženje i stvaranje oblika u našem prirodnom okruženju koji podsjećaju na dijelove ljudskog tijela preokupacija je mlade umjetnice Jelene Predragović. Oba njena rada, Oko i Vagina, realizovani su korištenjem grana i otpadaka nastalih rezanjem drveta. Radovi teže da što vjernije predstave morfologiju dijela ljudskog tijela koji se želi prikazati. Poruka rada pod nazivom 'oko' ima i jasnu političku pozadinu čiji je cilj pobuditi svijest o važnosti koju za nas i naše doživljavanje realnosti na samosvjestan način ima istorijsko sjećanje. Pod sjenkom visokih ali krhkih borovih stabala umjetnica je odabrala jednu neravnu površinu na kojoj je pozicionirala svoje 'Oko', rad od grana upletenih u oblu formu velike očne jabučice.

Rad se međutim čini nevjerovatno laganim, podsjeća na klupko vune ili pak na smotuk prosušene trave oblikovane vjetrom. To je oko otvorene i budne kozaračke zemlje i njene prirode koja je svjedočila borbama na Kozari, masakrima i odvođenju žena i djece ovog kraja u koncentracione logore. U ovom pejzažu ništa ne podsjeća na ove tragične istorijske događaje, tu je samo zemlja koja je vidjela i koja se sjeća slijeda događaja u ovom dijelu Bosne, proturječnom i istorijski jako kompleksnom.

Umjetnica svojim radom želi potvrditi svu mudrost prirode koja ne zaboravlja iako vremenom krije i pokriva, za razliku od ljudi koji rade upravo suprotno: oni slave godišnjice, ustanovljuju praznike i komemoracije kako bi se sjećali ali u stvarnosti sjećanje nikad nije integralni dio njihovog postojanja i oni ne uče ni iz najfatalnijih svojih grešaka.

'Oko' nas podsjeća na otvoren pogled bogova ljudske istorije, oko boga Ra, oko Muhamedovo, oko hrišćanskog boga upisano u trougao Svetog Trojstva, ali i na oko kao simbol prisutnosti i kontrole u Orvelovom romanu 1984., oko koje ljude neumorno prati i proučava. Jelenino 'Oko' međutim ne prosudjuje i ne sudi poput božijeg, ne pretpostavlja težnju ka narušavanju privatnosti ljudskih života niti prikazuje užas i progone. Ono je sveznajuća prisutnost koja bespomoćna svjedoči posljedicama ljudskog bijesa. Ono je pogled koji nam upućuju prirodni elementi što po tačno utvrđenom redoslijedu prate tok vremena i što u sebi sažimaju svu mudrost svijeta.



La giovane artista Jelena Predragovic ama attribuire alla terra forme di parti umane. Le due opere Oko e Vagina sono realizzate principalmente con rami e segatura di legno ma tendono ad essere il più possibile fedeli alla morfologia della parte del corpo che richiamano.

L'opera Oko ha un forte messaggio politico che mira a muovere le coscienze ricordandoci l'importanza della memoria storica ed il suo esercizio come l'unico modo per affrontare il presente in maniera consapevole.

Sotto l'ombra di alti alberi di pino dai fragili tronchi, l'artista sceglie un dislivello del terreno per ospitare il suo occhio, un intreccio di sottili rami lavorati attorno ad un centro composto da rami più robusti posti in modo cruciforme che costituiscono la struttura del grande bulbo oculare.

Il lavoro appare incredibilmente leggero, come un gomitolo di lana o una sfera d'erba secca creata dal vento. L'occhio aperto e vigile è quello della terra e della natura del Parco di Kozara che ha assistito al massacro di uomini morti in battaglia e alla deportazione di donne e bambini nei campi di concentramento limitrofi.

Di questo tragico evento storico sembra non rimanere apparentemente nulla nel paesaggio, ma la terra ha visto, sa cosa è stato il susseguirsi degli eventi umani in questa regione bosniaca contraddittoria e piena di complessità storiche.

L'artista afferma tutta la saggezza della natura che non dimentica ma si limita solo a nascondere, esattamente il contrario degli esseri umani che celebrano anniversari, creano festività per ricordare e commemorare, ma in realtà non vivono il ricordo come parte integrante della loro esistenza e non imparano dai loro errori anche quando sono fatali.

L'occhio ricorda lo sguardo aperto degli dei della storia umana, quello del dio Ra, quello di Maometto, l'occhio del Dio cristiano iscritto nel triangolo della trinità, così come l'occhio è il simbolo della presenza e del controllo nel romanzo 1984 di Orwell, un occhio che segue e scruta gli uomini continuamente. L'occhio della Predragovic non giudica come quello divino, non presuppone la volontà di entrare nelle vite degli umani e non comunica terrore e persecuzione, ma è presenza onnisciente che assiste impotente alla furia umana. E' lo sguardo degli elementi naturali che seguono il corso del tempo ordinatamente e che racchiudono tutta la saggezza del mondo.

Jelena Predragović / Vagina

U djelomično otkrivenom korijenju jednog stabla Jelena Predragović prepoznala je blago otvorena ženska bedra, prekrivena zelenom mahovinom, između kojih je od grana različite veličine i oblika formirala stidnicu gracioznog izduženog oblika. Nimalo vulgaran ili voajeristički rad je himna životu, radostima prirode i stvaranja i priziva u sjećanje čuveni Kurbeov (Courbet) rad 'Stvaranje svijeta' (l'Origine du monde'). No u Jeleninom slučaju, za razliku od ovog umjetnika francuskog realizma, ne postoji želja za vjernim prikazivanjem ženskog polnog organa. Njena elementarna forma bliža je stilu neke od umjetnosti plemena kojima je prikazivanje ljudskih polnih organa služilo za prizivanje plodnosti i blagostanja. Na način zabavan i ironičan Predragovićeva uvećava dimenzije organa i dovodi ga u potpunu disproporciju u odnosu na korijenje-bedra želeći tako naglasiti važnost jednog dijela tijela koji je često ismijan i podcjenjen u jeziku ali koji je za sva ljudska bića jedini izlaz napolje, u svijet. Svi mi izašli smo iz jedne vagine i čak i oni do grla predani mizoginim stavovima ne mogu ignorisati činjenicu o sopstvenom porijeklu, o početku našeg postojanja. Postojimo jer smo jednom rođeni a bez sumnje nas je sve žensko tijelo rodilo. Umjetnica, i sama žena, svjesna je privilegije ali i odgovornosti koju žene imaju u vezi sa prokreacijom i poziva na vraćanje svih prava koje su ženama bila negirana u toku istorije u raznim zemljama svijeta, sve dok im se ne prizna poštovanje i dignitet kakav muškarci oduvijek uživaju.

Kao i 'Okno' ispletено od granja i 'Vagina' predstavlja dio tijela, otvoren i izložen, ranjiv i u isto vrijeme spreman na stvaranje i ljubav. Rad šalje i feminističku poruku a dodirujući se ekološke tematike upozorava gledaoca na očuvanje prirode. Granje položeno u ovaj bademasti oblik predstavlja veliki polni organ Prirode koja je naša majka, jaka i ponosna, žena koja treba biti poštovana i voljena. Ako ljudska bića i dalje budu zaboravljala krilo koje ih hrani i čuva, a braneći se iluzijom o nezavisnosti, budućnosti neće biti ni za koga na ovoj zemlji.



Scegliendo un albero dalle radici parzialmente scoperte, Jelena Predragovic ha scoperto cosce di donna dolcemente dischiuse, coperte da un collant verde di muschio tra le quali ha voluto comporre con rami di varia dimensione la forma di una vulva dalla graziosa morfologia allungata. L'opera non risulta assolutamente volgare o voyeristica, ma anzi è un inno alla vita, alla gioia della natura e alla creazione che richiama alla memoria la celebre opera di Courbet "l'Origine du monde" anche se in questo caso non vi è la volontà di rappresentare fedelmente il sesso femminile come fece l'artista del realismo francese, piuttosto la sua forma elementare ricorda lo stile delle popolazioni tribali che disegnavano sessi umani per augurarsi fertilità ed abbondanza.

Con un atteggiamento di divertita ironia, la Predragovic aumenta le dimensioni del sesso rendendolo sproporzionato rispetto alle radici-cosce per enfatizzare l'importanza e la potenza di una parte del corpo spesso denigrata e derisa dal linguaggio comune, ma che è l'unica porta verso il mondo per tutti gli esseri umani. Tutti siamo usciti da una vagina femminile e anche chi nutre sentimenti misogini non può ignorare la sua origine che di fatto è l'inizio della nostra esistenza ed il primo significato. Si esiste perché si è nati e si è nati indubbiamente da corpo femminile. L'artista, essendo anche lei donna, riconosce in prima persona il privilegio ma anche la grande responsabilità che hanno le donne nella creazione dell'umanità e rivendica perciò tutti i diritti che sono stati negati loro nel corso della storia ed in numerosi paesi del mondo, affinché a tutte le donne sia riconosciuto il rispetto e la dignità di cui gli uomini hanno sempre goduto.

Come l'occhio fatto di rami, anche Vagina è parte del corpo aperta ed esposta, vulnerabile e nello stesso tempo pronta alla creazione o all'amore e ad affiancare il messaggio femminista, l'opera ammonisce lo spettatore toccando la tematica ecologista.

La mandorla di rami è il grande sesso della natura che è madre forte e fiera di tutti gli esseri viventi e tale a una donna deve essere rispettata ed amata, se gli esseri umani continuano a dimenticare l'importanza del grembo che li accoglie e li nutre, con l'illusione di essere indipendenti ed autonomi, allora non ci sarà futuro per nessuno su questa terra.

Vesna Zarev i Zoran Vranešević / Protok

/ Flusso

Umjetnički par Vesna Zarev i Zoran Vranešević izveli su rad fascinantne strogosti i čistoće koji u šumskom ambijentu Kozare zadivljuje načinom na koji je ovaj savršeni red usklađen s ravnotežom forme rada. Uprkos upotrebi prirodnih materijala finalni proizvod je arteficijalan i razrađen na način da ništa u njemu nije prepušteno slučaju i gdje je svaki detalj rezultat jednog strpljivog rada na pripremi i duboko promišljenom estetskom istraživanju.

Intervencija najvećeg stepena redukcije na samo one elemente neophodne za finalni rezultat, koji neće odavati greške i neželjena preklapanja, je ono što karakteriše ovaj rad.

‘Protok’ predstavlja sretan sudar dva različita umjetnička senzibiliteta, u određenom smislu čak suprotstavljena, koji se sjedinjuju na posebno elegantan način i međusobno se dopunjuju predstavljajući tako sintezu dva različita viđenja estetske ljepote. Zoran je autor mekane i fluidne talasaste plave linije sastavljene od niza finih drvenih kočeva različite visine poredanih jedan iza drugog. U svom umjetničkom radu Zoran je prešao dug put koji ga je doveo do esencijalne umjetnosti koja vibrira spiritualnošću i transcendentnošću i koja uspostavlja dijalog s božanskim. Inspirisan vjerskom pravoslavnom umjetnošću i njenim predivnim crkvama Zoran je plavu učinio svojom fetiš bojom koju znalački koristi i u stvaranju izvanredno glatkih i bijelih skulptura u kamenu. Ono što ovog umjetnika zanima jeste da njegovi radovi budu oličenje savršenstva svetosti i da podstiču na meditaciju i kosmičku kontemplaciju. Rad ‘Protok’ umjetnik je izveo inspirisan talasima materijalne i nematerijalne prirode: morskim talasima, zvučnim, i prije svega elektromagnetskim talasima koji nam omogućavaju vidjenje boja. Njegov plavi talas predstavlja vibrantnu prefinjenu energiju koja ocrtava fine neprekinute krivine.

Dugačke redove kočeva presijecaju geometrijske linije Vesne Zarev, vektorske linije velike snage koje kreiraju napeta energetska polja koja ‘napadaju’ harmoniju Zoranovog plavog talasa. Njen estetski koncept inspirisan je matematikom i čistim geometrijskim formama. Ove beskrajne energetske linije izvanredno su obrađene i čiste. Bijela boja koja izbija iz njih je boja sitnog kamenja koje je Vesna rasporedila sa gotovom manijakalnom preciznošću čak i u dijelovima gdje linije podliježu varijacijama kakva je dodavanje okruglih oblika ili pak savršena devijacija pravca linije u polukružni luk kojima umjetnica razbija njenu monotoniju i stvara nove neočekivane odnose. U osnovi rada je težnja za jednom apsolutnom harmonijom koju umjetnica, poput inženjera, dugo traži i proučava prije samog pristupanja radu. Jak susret između dvije različite svijesti, dva umjetnička koncepta tako lična i determinisana, jednog

mističnog i spiritualnog i drugog hiperracionalnog i matematičkog sublimiran je u plavom krugu koji je najjača i najlirskija sinteza ovog rada: jaka plava boja Vraneševića poprima oblik elementarne geometrijske forme bitne za Zarevu otkrivajući nam dirljiv spoj intencija. To čini 'Protok' radom nevjerovatno lijepim i formalno ispunjenim. Rad svjedoči o savršenom životnom i stvaralačkom skladu ovo dvoje umjetnika.



La coppia di artisti Vesna Zarev e Zoran Vranešević ha creato un'opera concettuale di affascinante rigore e purezza, che all'interno della foresta del parco di Kozara stupisce per l'estremo ordine unito all'armonia formale.

Nonostante siano stati utilizzati elementi naturali, il prodotto finale risulta fortemente artificiale ed elaborato in cui nulla è lasciato al caso e dove ogni singola parte è frutto di un paziente lavoro di preparazione e di ricerca estetica lungamente meditata e pesata.

Nell'opera è stato compiuto un intervento di massima riduzione affinché ogni singolo elemento sia strettamente necessario al risultato finale, che non presenta difetti o parti sovrabbondanti.

"Protok" è l'incontro felice di due sensibilità artistiche molto diverse, per certi versi opposte, che si uniscono con estrema eleganza esaltandosi vicendevolmente e presentando una sintesi significativa delle rispettive due visioni di intendere la bellezza estetica. I

Zoran Vranešević è l'autore della morbida e fluida onda blu creata da un susseguirsi di sottili tronchi d'albero di diversa altezza. In tutta la sua esperienza artistica Zoran ha compiuto lunghi studi per arrivare ad un'arte essenziale che vibrasse di spiritualità e trascendenza e che dialogasse col divino. Ispirandosi all'arte religiosa cristiano-ortodossa ed alle sue meravigliose chiese, ha fatto del blu il suo colore feticcio che usa con saggezza nella produzione di sculture in pietra bianchissima meravigliosamente levigata. Ciò che gli interessa particolarmente è arrivare a creare delle opere che siano impregnate di sacra perfezione e che invitino alla meditazione ed alla contemplazione cosmica. Nell'opera in questione l'artista si ispira alle onde della natura materiali ed immateriali: le onde del mare, quelle sonore, le onde acustiche e soprattutto le onde elettromagnetiche che ci permettono di vedere i colori. La sua onda blu è energia vibrante e raffinata che disegna curve soavi e continue senza interruzioni.

Ad intersecarsi nella lunga fila di tronchi vi sono le linee geometriche di Vesna Zarev, vettori o linee di forza di grande impatto che creano un campo di energia incredibilmente tesa che invade l'armonia dell'onda blu. La sua concezione estetica si ispira alla matematica e alle forme pure della geometria e queste linee di energia, idealmente infinite, risultano estremamente accurate e pulite. Il bianco brillante delle direttrici è dato da piccoli sassolini disposti con maniacale ordine e precisione anche quando le linee subiscono delle variazioni, come l'aggiunta di forme tonde o le perfette deviazioni a semicerchio che spezzano la monotonia delle linee creando nuovi assetti ed inaspettati bilanciamenti. Lo slancio verso l'equilibrio totale è alla base del lavoro dell'artista che è solita studiare e preparare su carta le sue opere dopo un lungo lavoro di progettazione, come farebbe un ingegnere.

L'intenso incontro di due menti differenti, di due concezioni artistiche così personali e ben determinate, una mistica e spirituale, l'altra iper razionale e matematica si compie sublimandosi nel cerchio blu che è la sintesi più alta e lirica dell'opera: il colore blu intenso di Vranešević assume forma geometrica elementare cara alla Zarev, rivelando una commovente unione d'intenti che fa di Protok un'opera incredibilmente bella e formalmente compiuta che dimostra l'accordo perfetto dei due artisti nella vita e nella creazione.

Sonja Rapajić / Kolo / Ballo

Da bismo na pravi način razumjeli rad 'Kolo' Sonje Rapajić, koji je prvobitno trebao biti mnogo veći i napravljen od precizno poredjanih redova živih stabala, onda moramo imati u vidu da se ona prvenstveno formira kao arhitektica.

No i pored izmjena, rad djeluje ubjedljiv a sama umjetnica ponudila je nekoliko nivoa iščitavanja sopstvenog rada čija je osnovna ideja da bude jedan otvoren prostor koji će u sebi primati i okupljati posjetioce.

Dva reda kratkih balvana poredanih u spiralu i po opadajućem redoslijedu u smislu njihove veličine harmonično se otvaraju okolo jednog kružnog centra dekorisanog kamenjem nađenim u neposrednoj blizini. Iste dekoracije s kamenjem, koje su podsjećale na male prirodne mozaike, okružuju cijeli kompleks i nastavljaju spiralu započetu redanjem stabala krećući se polako u beskraj.

Rad nosi naziv po vrsti tradicionalnog plesa koji izvode podjednako i žene i muškarci i koji prate pjevanjem. Kolo se izvodi u različitim prilikama, za svadbe ili poslije liturgija za vrijeme vjerskih praznika. Kozaračko kolo prvenstveno je ples udvaranja koji izvode mladići i djevojke plešući u krug, jedni s lijeve a drugi s desne strane na način da se dva kola različitih polova susretnu u toku plesa. Umjetnica je svojim radom htjela reinterpretirati ovaj tradicionalni ples kreirajući spiralu umjesto kruga i hoteći bolje predstaviti dinamičnost kretanja i progresije. Ona takodje želi rad jače simbolički povezati sa prirodnim formama (kakve imaju cvjetovi, spiralne školjke ili pak ćelija DNK) i oblike u univerzumu (slično formi galaksija). Spirala je za nju metafora za život u svim njegovim manifestacijama, od malog infinitezimalnog i nevidljivog do velikog nezamislivog i strašnog, od organskog ka neorganskom, od unutrašnjeg koje je dio nas do spoljašnjeg koje nam je strano.

U prilog još bogatijem metaforičkom imaginariju punom značenja kojeg nosi ovaj rad ide i strategičan raspored kamena i zemlje, sa različitim hromatskim tonovima za svaki krak spirale: tamne, vulkanskog porijekla i svijetle, krečnjačke. Dvije različite prirode kamenja upotrijebljenog u radu predstavljaju ples suprotnosti koje se približavaju, sučeljavaju, presijecaju i ujedinjuju u centru iz kojeg će se opet udaljiti. Muško i žensko, svijetlo i tamno, dan i noć, Yin i Yang samo su neki od primjera beskrajne kontrapozicije postojećih elemenata čiji diverzitet predstavlja životni poticaj koji dopušta savršenu ravnotežu univerzuma.

Ova kompozicija medjutim ne nosi samo simboličko značenje, ona nastoji takodje da bude funkcional-

na: visina stabala je tolika da dopušta da se posjetioci na njoj odmore, kao da se radi o nekim od prirode postavljenim stolicama različite visine koje su tu da potpomognu socijalizaciju. Rapajićeva- arhitektica, nada se da će posjetioci parka sjediti na njenim balvanima i da će im poslužiti kao mali amfiteatar, tu će ručati, pričati različite priče, svirati, pjevati ili jednostavno sjediti oko vatre. I sami poredani balvani podsjećaju na dvije grupe porodica objedinjene oko jednog neuralgičnog centra koji ovdje možemo zamisliti kao porodično ognjište, element ujedinjujućeg i okupljajućeg značenja za sve narode na Zemlji. U centru rada, kružnom mozaiku od kamenja, postavljen je kristal, nosilac čistoće i harmonije koji predstavlja sveti plamen ove zamišljene sobe.

Porodica evocirana zadnjom interpretacijom ovog kruga balvana postaje, u drugoj interpretaciji a u vezi sa teškom istorijom Kozare, grupa umrlih. Umjetnica ih međutim ne zamišlja kao mrtve za kojima plakati i sa kojima suosjećati, nego radije ih vidi u dugačkim slavljeničkim redovima plesača uhvaćenih u kolo koji su , nakon teških iskustava, u novom životu osjetili radost jednog oslobađajućeg plesa koji pomiruje. Ko bude htio položiti cvijeće u unutrašnjost malih dekoracija od kamena pojačaće ljepotu i radost ovog plesa napokon spašenih duša.



La formazione da architetto di Sonja Rapajić è essenziale per la comprensione di “Kolo” che nel progetto originale avrebbe dovuto essere molto più estesa ed avrebbe comportato la disposizione ben precisa di alberi da piantare in uno schema regolare.

Il risultato finale è comunque molto convincente e l’artista ha fornito numerosi piani di lettura per un’opera che si propone innanzitutto come spazio aperto da vivere che accolga i visitatori e ne faccia punto di aggregazione.

Due file di tronchi disposti a spirale ed in ordine decrescente si aprono armonicamente intorno ad un centro circolare decorato con sassi trovati poco lontano. Le stesse decorazioni fatte con i sassi come se fossero piccoli mosaici naturali, circondano tutto il complesso facendo continuare idealmente la spirale iniziata dai tronchi che pian piano si apre verso l’infinito.

Il nome si ispira alla danza tradizionale bosniaca ballata da uomini e donne ed accompagnata da canti, che veniva eseguita in occasioni di festa come i matrimoni o dopo la messa. Il Kolo di Kozara è una danza principalmente di corteggiamento, ballata da destra a sinistra in modo circolare, che permette l’incontro tra giovani di sesso opposto. In questo caso l’artista ha voluto reinterpretare la tradizione creando una spirale al posto del cerchio per rendere al meglio l’idea dinamica del movimento e della progressione e per collegarsi simbolicamente alle forme della natura (come quelle dei fiori, delle conchiglie e del Dna) e dell’universo (come la forma delle galassie). La spirale quindi come metafora della vita in tutte le sue manifestazioni, dal piccolo infinitesimale ed invisibile all’immenso inimmaginabile e spaventoso, dall’organico all’inorganico, dall’interno che fa parte di noi all’esterno che ci è estraneo. Ad arricchire l’immaginario metaforico già denso di significati, vi è anche la disposizione strategica delle pietre a terra, scelte con una tonalità cromatica diversa per ogni braccio della spirale e che si presentano rispettivamente: scure, di derivazione vulcanica e più chiare, calcarea. Le due diverse nature dei sassi presentano la danza degli opposti che si avvicinano, si confrontano, si intrecciano e si uniscono in un centro da cui poi si allontaneranno di nuovo. Maschile e femminile, chiaro e scuro, giorno e notte, Yin e Yang sono solo un esempio dell’infinita contrapposizione degli elementi esistenti che nella loro diversità creano lo slancio vitale che permette il perfetto equilibrio dell’universo

La composizione non ha solo un significato simbolico, ma vuole essere soprattutto un luogo funzionale: i tronchi dell’albero infatti sono quasi tutti ad un’altezza che permette di sedersi sopra come su degli sgabelli naturali di diverse altezze ed incoraggia la socializzazione. La Rapajić, da buon architetto, auspica che gruppi di amici ed intere famiglie in visita al parco si siedano sui tronchi come in un piccolissimo anfiteatro, per mangiare, raccontarsi delle storie, suonare, cantare o stare intorno ad un fuoco per scaldarsi. Gli stessi tronchi infatti sono come due gruppi di famiglie riuniti attorno ad un centro nevralgico che qui è da immaginare come focolare domestico, elemento accentratore ed unificante di tutti i popoli della terra. Al centro dell’opera, nel mosaico circolare di sassi, vi è posta una pietra cristallina portatrice di purezza ed armonia che rappresenta appunto il fuoco sacro di questa ipotetica stanza.

La famiglia evocata dall'insieme di tronchi che si elevano a personaggi, diventa un gruppo di defunti quando si fa riferimento alla pesante storia di Kozara. L'artista li immagina non come morti da piangere o compatire, ma come due lunghe file festose di danzatori di Kolo che dopo aver vissuto esperienze atroci, possono trovare nella nuova vita la felicità di una danza liberatoria e conciliante. Chi volesse mettere dei fiori da posare all'interno delle piccole decorazioni di sassolini bicolori, aumenterà la bellezza e l'allegria di questa danza di anime finalmente salve.

Milivoje Kostić / Zastave / Bandiere

Umjetnik Milivoje Kostić šumi je darovao hram, hram prirode ili svih religija. Da udju u mjesto sugestivne i svete atmosfere umjetnik je posjetiocima napravio stazu između dugih stabala koja poziva da se stupi dalje naprijed. Ova mala staza, oivičena s obje strane na zemlju položenim granama krivudava je i ne otkriva svoj konačni cilj čime se iščekivanje i znatiželja posjetilaca postepeno pojačava.

Okružen prirodnim stubovima stabala pred nama se otvara jedan kružni prostor ukrašen elementima misterioznog značenja i funkcije. Tri jednakostranična trougla veličine 70cm, napravljeni od tri grane povezane žicom, čini se da lebde u zraku. Sa njih vise šišarke obješene na providnu špagu različite dužine. Trouglovi se, poput zastava, njišu na najmanji dašak vjetra, lagani i magični. Mobilnost određenih dijelova Milivojevog rada bitna je i iz razloga što je najveći broj radova Art in Nature-a i pogotovo Land Art-a statičan, čvrsto priljubljen uz zemlju. Umjetnikova namjera bila je kreirati tri elementa koja bi, iako predstavljaju elaboriranu formu izvanredne formalne sinteze jednog tipično ljudskog proizvoda, trebala da se utope u ambijent koji ih okružuje, prateći ritam i pokrete (meteorološkog) vremena plešući na vjetru.

Kao krošnje drveća, kao listovi i travke, titraju Milivojeve zastave ostavljene na milost povjetarcu i nemilost oluji, tresući na njih okačene šišarke u svim pravcima.

Oblik trougla izabran je upravo jer predstavlja simbol Bora, najzastupljenije vrste u šumama Kozare, ali i zbog činjenice da predstavlja čistu geometrijsku formu koja je u ovom slučaju unija prirodno-geometrijskih elemenata prisutnih u cijelom radu. Kao i Sezan (Cezanne), Kostić ponovo pronalazi geometriju i elementarne forme postojećih stvari unutar haosa zemlje i pridaje im značaj i kad je u pitanju figurativna umjetnost.

Tri zastave, kao i tri strane trougla, broj su koji se pojavljuje u cijelom radu i ukazuje na savršenstvo i harmoničan odnos između zemlje i neba. Na kraju dodaje Kostić u okvir svog rada i još jednu zanimljivost: tri pauka-sunca koji su ustvari disk isječen iz stabla i imaju po dvanaest grančica koje iz njih izrastaju i podsjećaju na noge pauka ili zrake sunca. Broj dvanaest, podijeljen s tri, referira na vrijeme koje teče neiscrpno i neprekinuto, dvanaest je stavki na časovniku kao što je dvanaest mjeseci u jednoj godini. Izbor ovih pauka-sunaca ima takodje posebno značenje: pauk i njegova mreža arhetipski su simbol stvaranja (kao umjetnik) i sudbine. Stvorenje u dodiru s onostranim. Vidjeno kao sunčani disk ono predstavlja izvor života za sva postojeća bića.

Cijeli rad izuzetno je kompleksan jer osim drvenih struktura umjetnik je u njega uklopio i nekoliko ka-

menih gromada posebnih oblika, čineći ovaj svojevrsni paganski hram još tajanstvenijim i neuhvatljivim. Od prvog dana boravka u Parku Kostić je htio do kraja proučiti prirodu i učiniti da ga sam pejzaž i biljne ili kamene forme inspirišu. Njegov rad razvio se polako i progresivno prateći kreativni instinkt koji ga je doveo do jednog duboko spiritualnog rezultata.

Ko god da se uputi malom stazom ka zastavama od grana i šišarki imaće osjećaj da se nalazi na mjestu nekog nepoznatog kulta, punog energije, mjesta nepromijenjenog hiljadama godina, proizvod rada neke primitivne grupe ljudi koja je tu noćima slavila svoje bogove i duhove šume.



L'artista Milivoje Kostić ha donato un tempio al bosco, un tempio della natura o di tutte le religioni. Ad indicare al visitatore che sta entrando in un luogo di sacra atmosfera e di grande suggestione c'è un percorso tracciato tra i lunghi tronchi degli alberi che invita dolcemente a farsi avanti. Questo piccolo cammino, delimitato da lunghi rami posti a terra sui due lati, si presenta con delle curve che chiudono la vista della meta finale per aumentare l'attesa e la curiosità di chi vi si inoltra.

Circondata dalle colonne naturali degli alberi, si apre di fronte al visitatore una "sala" circolare con elementi di misteriosa funzione e significato. Tre triangoli equilateri da 70 cm, formati da tre rami ciascuno e fissati con del filo metallico, sembrano sospesi nel vuoto, dai quali sono appese delle pigne poste a differenti lunghezze con del filo trasparente. I triangoli sono come delle bandiere che con il minimo afflato di vento cominciano ad oscillare leggere e magiche. Le parti mobili dell'opera di Kostić sono davvero molto interessanti poiché la maggior parte delle opere di Land Art sono statiche, fissate saldamente al terreno. L'artista ha voluto creare tre elementi che, nonostante presentino una forma elaborata e di straordinaria sintesi formale da tipico prodotto umano, si confondessero con la natura circostante e seguissero i ritmi ed i moti del tempo meteorologico danzando col vento.

Come le chiome degli alberi, le foglie ed i fili d'erba, anche le bandiere di rami oscillano abbandonate alla brezza o si scuotono alla tempesta, facendo turbinare le pigne in tutte le direzioni.

La forma del triangolo è stata scelta perché rappresenta il simbolo del pino che in effetti è l'albero più diffuso nei boschi del Parco di Kozara, ma anche per il fatto che sia una forma geometrica pura che presenti in questo caso l'unione degli elementi naturale-geometrico presenti nell'intero lavoro. Come Cézanne, l'artista ritrova la geometria e le forme elementari delle cose esistenti all'interno del caos della terra e ne riconosce l'importanza anche nelle arti figurative.

Il numero tre delle bandiere, come tre sono i lati dei triangoli ricorre in tutto il lavoro ed indica la perfezione e l'equilibrio tra cielo e terra. Ad aggiungere un'ulteriore incognita ci sono tre ragni-sole formati da un pezzo di tronco come corpo centrale e dodici piccoli rami che fungono da zampe o da raggi luminosi. Il numero dodici, multiplo di tre, fa riferimento al tempo che scorre inesorabile ed ininterrotto, perché dodici sono le ore sul quadrante dell'orologio come dodici sono i mesi in un anno. Anche la scelta del ragno-sole ha un particolare significato: il ragno che costruisce la sua tela è simbolo archetipico della creazione (come l'artista) e del destino, ma anche creatura ponte con l'aldilà ed il disco solare è la fonte della vita di tutti gli esseri viventi.

L'intera opera è comunque assai complessa perché oltre alle strutture in legno l'artista ha voluto inserire rocce con particolari forme, rendendo questo tempio pagano ancora più arcano e di senso inafferrabile. Kostić dal primo giorno della sua permanenza nel Parco ha voluto studiare a fondo la natura lasciandosi ispirare dal paesaggio e dalle forme della vegetazione o dalle rocce che incontrava, tutto il suo lavoro infatti si è sviluppato lentamente e progressivamente seguendo un istinto creativo che lo ha portato ad un risultato profondamente spirituale.

Chiunque si inoltri nel piccolo sentiero tracciato ed arrivi di fronte alle bandiere di rami e pigne, avrà la sensazione di essere in un luogo di culti sconosciuti, pieno di energia, un luogo rimasto inalterato da millenni, frutto del lavoro di una popolazione primitiva che nella notte dei tempi ha venerato qui i propri dei e gli spiriti della foresta.

Ljubica Tankosić / Suncokreti / Girasoli

Ljubica Tankosić posijala je polje suncokreta u srcu kozaračke šume. Rad je u potpunosti izveden koristeći materijale koje je priroda svojim nemirom sama oborila, istesala i pripremila za dalje nestajanje ili neko novo nastajanje poput ovoga.

No u kozaračkoj šumi, u sjenama svih tih visokih stabala gustih krošnji pod kojima rastu samo najupornije biljke, pravi suncokreti teško da bi opstali. Poznati po tom što im vratni pršljenovi suncu naginju slabiji su od običnog šumskog rastinja koje za svoj opstanak ne samo da se prema suncu naginje nego često mora i desecima metara puzati i uzduž i poprijeko šume kako bi sebičnim borovima ukrado zraku svjetlosti.

No suncokrete ne treba podcijenjivati i to prije svega njihovu ljepotu koja donekle ublažava njihovu ponekad pogubnu poslušnost i opsjednutost Suncem.

Simbolički, Ljubičin rad predstavlja nju samu, njene korijene, njeno porijeklo. Rad nam priča o presađivanju, čak i nasilnom, o zakonima prilagođavanja, o prirodi. Dolazeći iz prostranih ravnica Vojvodine gdje su polja suncokreta svakodnevnost, Ljubica suncokrete sadi znalački. Ona je potomak bosanskih naseljenika u Vojvodinu koji su se netom poslije završetka II Svj. rata, tačnije u jeku Titovih sukoba sa Staljinom 1948.godine, tu naselili, neki u potrazi za jačim suncem a mnogi po naredbi onog kojeg će većina žitelja bivše Jugoslavije narednih nekoliko decenija ponekad doživljavati upravo kao Boga Sunca. Pod izgovorom potrebe naseljavanja plodne zemlje sa koje su zbog kolaboracionizma protjerani njeni prethodni stanovnici i pod izgovorom učvršćivanja granice prema Mađarskoj (iz koje je dolazila najveća prijetnja samostalnosti socijalističke Jugoslavije) po beskrajno ravnoj sunčanoj Vojvodini vrh KPJ 'posad eni' su došli. Ne odveć omiljeni preostalom lokalnom stanovništvu i nenavikli na uprošćeni horizont koji se dosegnuti ne može, usadili su doseljeni Bosanci svojim potomcima priče o čežnji i ustrajavanju, o prilagođavanju i borbi. To je priča koju nam Ljubica prenosi dalje.



Ljubica Tankosić ha seminato un campo di girasoli nel cuore dei boschi del Monte Kozara.

La sua opera è interamente realizzata con materiali abbattuti e scolpiti dalla natura e preparati dalla stessa affinché si dissolvano o passino poi ad un'altra esistenza. Ma nei boschi del Kozara, all'ombra di quegli alberi così alti e folti, sotto i quali crescono solo le piante „più tenaci“, dei veri girasoli difficilmente resisterebbero. Il fatto che le loro vertebre del collo siano rivolte al sole li rende più deboli rispetto alle altre piante che per poter sopravvivere devono anche strisciare e arrampicarsi in lungo e in largo per poter rubare un filo di luce ai pini egoisti. Non si devono tuttavia sottovalutare i girasoli, e prima di tutto la loro bellezza, che ne mitiga un po' l'obbedienza e l'ossessione a volte fatale verso il sole. L'opera simbolica di Ljubica rappresenta lei stessa, le sue radici e le sue origini. Ci racconta di un trapianto, anche quello violento, e delle leggi dell'adattamento. Ljubica viene dalle ampie pianure della Vojvodina, dove i campi di girasoli sono all'ordine del giorno, e pianta questi fiori conoscendoli molto bene. E' infatti la discendente dei coloni bosniaci che si insediarono in Vojvodina subito dopo la seconda guerra mondiale, durante i conflitti fra Tito e Stalin nel 1948, alcuni per cercare il sole più forte e molti altri su ordine di quello che la maggior parte degli abitanti della ex Jugoslavia avrebbe in seguito percepito come un Dio del Sole. Il partito comunista trapiantò i coloni nell'infinita pianura sogleggiata della Vojvodina affinché ne lavorassero la terra fertile; una terra dalla quale erano stati espulsi i precedenti abitanti, accusati di collaborazionismo, con la scusa di rafforzare il confine con l'Ungheria (il maggiore pericolo per l'integrità della Jugoslavia socialista).

I coloni bosniani, mai davvero accettati dalla popolazione locale rimasta, hanno raccontato ai loro discendenti vecchie storie cariche di nostalgia, che parlano di lotta, di adattamento, le stesse che Ljubica decide di riportarci alla mente.

Gorana Bosnić / Stolice / Sedie

Kao i Tankosička, Gorana Bosnić izgleda ne traga u svom radu za skrivenim značenjima na Kozari nego se prije svega bavi krajnjim estetsko-vizuelnim rezultatom. Njen rad je jedini koji je podijeljen u dva dijela dislocirana nekoliko metara jedan od drugog.

Kraj puta kojim se može prići i automobilom izdižu se tri velike stolice napravljene od granja i obojene jarkom crvenom bojom. One čine prvi dio rada. Crvena boja nije odabrana slučajno, ona je u vezi sa crvenim mrljama boje što se nalaze na ogradi groba nepoznatog junaka kraj kojeg su stolice i podignute. Stolice, impozantne ali lagane u isto vrijeme, antički simbol uzdizanja i moći, vrše veliki uticaj na izgled cijelog okružja, i to upravo zbog jake crvene boje koja je u suprotnosti sa mirnim i ugodnim pejzažem koji ih okružuje. Jaka crvena boja čini rad arteficijskim i koji je zato lako primijetiti te on privlači poglede mogućih prolaznika. Drugi je dio rada pak skriven u šumi i potrebno ga je potražiti uvlačeći se između drveća. Odjednom se pred vama ukazuju tri velike stolice, istih dimenzija kao i prethodne samo ovaj put obojene u zelenu boju koja stolice naizgled stapa s ambijentom. U stvarnosti su tri zelene stolice vrlo prepoznatljive i gledajući ih shvatamo da je jača od želje za mimetizacijom s okolinom bila želja umjetnice da simbolički prizove boju koju smatramo 'prirodnom'. Ako razmislimo o bojama koje je umjetnica koristila, očigledno vještačkim i jako zasićenim, uvidjećemo da ih ona koristi kao znak svog vremena koje boje proizvodi industrijski i u serijama a koje su u ovom radu ubačeni u jedan prirodni nekontaminirani ambijent, što naizgled ne poznaje epohe niti promjene. Izdužena forma velikih stolica nameće se kao most između neba i zemlje. Ovi visoki prazni tronovi pozivaju da se na njih sjedne i s visoka osmotri svijet. Umjetnica međutim nije imala na umu praktičnu namjenu inače prirodenu obliku stolice. Ona želi da one ostanu usamljene, da ih se posmatra i da se zapitamo da nas umjetnica možda nije htjela suočiti sa jednom istinom koja se tiče svih nas: stolica kao forma i kao proizvod ljudi namjenjen ljudima, objekat koji prati oblik naših tijela, proizvod naše civilizacije, ovdje nam je predstavljen kao vjeran odraz nas samih i naše egzistencije, odraz naše usamljenosti i izolovanosti u cijelom univerzumu.



Come l'artista Tankosić, Gorana Bosnić sembra non cercare significati nascosti nella sua produzione a Kozara, e si preoccupa essenzialmente del risultato estetico- visivo. La sua è l'unica opera che si divide in due parti che sono dislocate di qualche metro l'una dall'altra.

Accostate sulla strada da dove si arriva con le auto, svettano tre grandi sedie costruite con dei rami e dipinte di un bel rosso acceso che costituiscono la prima parte del lavoro. Il colore non è stato scelto a caso, ma rimanda alle macchie di vernice rossa presenti sulla ringhiera in metallo che circonda la tomba del milite ignoto di Kozara. Le sedie, imponenti ma leggere, simbolo antico di elevazione e potere, sono di grande impatto, perché con il loro colore acceso stridono e contrastano incredibilmente col paesaggio pacifico e dolce che le circonda. Questo rosso brillante caratterizza la forte artificialità delle sculture che si fanno subito notare, accentrando gli sguardi di chiunque passi per quella strada. La seconda parte dell'opera invece è nascosta nella foresta e bisogna cercarla addentrandosi tra gli alberi. Ed ecco altre tre grandi sedie della stessa dimensione, ma questa volta di colore verde per tentare di mimetizzarsi nel paesaggio. In realtà le tre sedie verdi sono comunque molto riconoscibili e più che una volontà di mimetizzazione vi è piuttosto l'intento di richiamare simbolicamente il colore unanimemente considerato come "naturale". Se si riflette sulle due tonalità utilizzate, evidentemente sintetiche e sature, allora capiamo che l'artista ha posto in questi due colori l'impronta del suo tempo che produce colori industrialmente ed in serie e che in quest'opera sono inseriti in una natura incontaminata, che apparentemente non conosce epoche o mutamenti. La forma allungata delle grandi sedie sembra fare da ponte tra terra e cielo, quasi verrebbe voglia di sedersi su questi grandi troni vuoti per osservare più in alto il mondo. In realtà l'artista non prevede un utilizzo pratico delle sue sedie, perché vuole che rimangano solitarie e semplicemente contemplabili e ci viene il dubbio che lei ci abbia messo di fronte ad una verità che ci coinvolge tutti: la sedia derivando dell'ingegno umano e destinata all'essere umano, essendo un oggetto che accompagna la forma del nostro corpo quando siamo seduti e prodotto della nostra civiltà, ci appare qui come riflesso fedele di noi stessi e della nostra condizione esistenziale, condizione di estrema solitudine ed isolamento in tutto l'universo.

Aleksandra Ačić / Zvono / Campana

Umjetnica je uplela šišarke u konstrukciju oblika zvona i ostavila je da visi u središtu šume. Veliko zvono ne proizvodi zvonjavu, tek pod naletima vjetra polako se njiše i odaje utisak odnekud doveženog i ovdje ostavljenog tereta. Činjenica da ono ne zvoní nikog ne spriječava da zamisli kako bi zvučala njegova zvonjava. Oni smjerniji, više se uzdajući u njegov savršen zvonoliki izgled, očekuju svakog trenutka da će pustiti zvuk. U tome je i bit ovog rada. Šumsko zvono predmet je čija je funkcija da čini cjelinu zajedno sa ostalim elementima, kako pravila prirode strogo nalažu, a ne da se svojom glasnošću ili svojom pozicijom (visoko iznad ostalih) ističe i dominira pejzažem. Zato je ovo zvono skriveno u šumi, visi među mnogo većim stablima i opominje na smjernost i smirenost, na bezvučje i sazvučje ali nikako na odvojenost od zvuka prirode.

L'Artista ha costruito una campana di ghiande e l'ha lasciata appesa in mezzo al bosco. La grande campana non suona. Incontrando il vento si muove leggermente e ci ricorda un fardello portato qui chissà da dove e abbandonato. Il fatto che non suoni non ci impedisce di immaginare come potrebbe essere il suo rintocco. I più audaci, fidandosi della forma, si fermano ad aspettare che inizi ad emettere i suoi rintocchi. Ed è questa l'idea dell'opera. La campana della foresta è parte della natura che la circonda ed il suo destino, che deve seguire le rigide regole della natura, è quello di essere solo la parte di un insieme di elementi naturali. Non è destinata a risaltare con il suo suono o la sua posizione alta sopra gli altri elementi o a dominare il paesaggio. Per questo motivo la campana muta finisce nascosta nel bosco, appesa tra gli alberi, e ci ricorda la modestia e la tranquillità, il silenzio e l'armonia con la natura e non la separazione del suono dalla natura.



Nina Dakić / Ti goriš al' ne gori ime tvoje / Tu bruci ma non brucia il tuo nome

Stihom iz pjesme Dragana Kolundžije Nina, kao i sam pjesnik, opominje ljude na njihovu kratkovječnost i na dugovječnost i neuništivost prirode koja nas okružuje i prije svega na dugovječnost ideala oko kojih se mi sami ponekad udružujemo.

Rad je sa sigurnošću i rezultat konteksta u kom je nastao, kao između ostalog i iz pjesme uzeti stihovi. Kozara, sa svojom slavnim prošlošću neizbježno uliva svoje pamćenje u umjetnike i umjetnice koji/e o njoj promišljaju. Iz svih proteklih požara izašla je pobjedonosna. Za nadati se i da će preživjeti ovaj novi , požar u srcima nacionalista koji upravo njeno ime zloupotrebljavaju i čine da dogorijeva.

Nina joj u tome uveliko pomaže.

Con un versetto della poesia di Dragan Kolundžija, l'artista, come anche il poeta-autore del versetto, ricorda agli uomini la brevità della loro vita, l'indistruttibilità della natura che ci circonda e gli ideali che ogni tanto spingono gli uomini e le donne a seguirli.

Il lavoro è senza dubbio un risultato del contesto in cui si trova, come anche l'intera poesia dalla quale è tratto il versetto-titolo dell'opera. La montagna Kozara, che con il suo passato glorioso, inevitabilmente infonde la propria memoria nelle riflessioni degli artisti e delle artiste che lavorano con lei. Da tutti gli incendi passati lei è uscita vittoriosa. Possiamo solo sperare che sopravviverà al più recente incendio nei cuori dei nazionalisti, che sfruttano il suo nome e lo fanno spegnere.

Su questa strada Nina le è molto di aiuto.



Ты Горилла
Яд Не Горил
Ниче Тебе

www.lutacka.com
tac.kalu@yahoo.com
lutacka@gmail.com

